

25. 'There will be signs in the sun, moon and stars. The nations of the earth will be in terrible pain. They will be puzzled by the roaring and tossing of the sea.

26. Terror will make people faint. They will be worried about what is happening in the world. The sun, moon and stars will be shaken from their places.

27. At that time people will see the Son of Man coming in a cloud. He will come with power and great glory.

25. «وَتَكُونُ عَلَامَاتٌ فِي الشَّمْسِ وَالْقَمَرِ وَالنُّجُومِ، وَعَلَى الْأَرْضِ كَرْبٌ أُمَّمٌ بِحَيْرَةٍ. الْبَحْرُ وَالْأَمْوَاجُ تَضِجُ،

26. وَالنَّاسُ يُغْشَى عَلَيْهِمْ مِنْ خَوْفٍ وَانْتِظَارٍ مَا يَأْتِي عَلَى الْمَسْكُونَةِ، لِأَنَّ قُوَّاتِ السَّمَاوَاتِ تَتَزَعَّزَعُ.

27. وَحِينَئِذٍ يُبْصِرُونَ ابْنَ الْإِنْسَانِ آتِيًا فِي سَحَابَةٍ بِقُوَّةٍ وَمَجْدٍ كَثِيرٍ.

28. When these things begin to take place, stand up. Hold your head up with joy and hope. The time when you will be set free will be very close.'

29. Jesus told them a story. 'Look at the fig tree and all the trees,' he said.

30. 'When you see leaves appear on the branches, you know that summer is near.

31. In the same way, when you see these things happening, you will know that God's kingdom is near.

32. 'What I'm about to tell you is true. The people living now will certainly not pass away until all these things have happened.

28. وَمَتَى أِبْتَدَأَتْ هَذِهِ تَكُونُ، فَانْتَصِبُوا وَارْفَعُوا رُؤُوسَكُمْ لِأَنَّ نَجَاتَكُمْ تَقْتَرِبُ.»

29. وَقَالَ لَهُمْ مَثَلًا: «انظُرُوا إِلَى شَجَرَةِ التِّينِ وَكُلِّ الْأَشْجَارِ.

30. مَتَى أَفْرَحْتَ تَنْظُرُونَ وَتَعْلَمُونَ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَنَّ الصَّيْفَ قَدْ قَرِبَ.

31. هَكَذَا أَنْتُمْ أَيْضًا، مَتَى رَأَيْتُمْ هَذِهِ الْأَشْيَاءَ صَائِرَةً، فَاعْلَمُوا أَنَّ مَلَكُوتَ اللَّهِ قَرِيبٌ.

32. الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُ لَا يَمُضِي هَذَا الْجِيلُ حَتَّى يَكُونَ الْكُلُّ.

**Sermon by Pastor Stefan Warnecke:
"Fear not!" on the 2nd Advent in the
Kreuzkirche on 10 December 2023**

1. We are living in a time of crisis: the war in Ukraine, the unimaginable massacre in Israel and the terrible war in Gaza ... On top of that, the climate crisis weighs heavily on us. And finally, there are many refugees in our country and on their way to Europe. But there are also tangible crises in our everyday lives: the keyword is "shortage of skilled workers". Plus inflation and now even less money in the federal budget ... Would you have thought this possible 10 years ago?

**عظة القس ستيفان وارنكي حول "لا تخافوا!" في
عيد المجيء الثاني في كنيسة الصليب في 10
ديسمبر 2023**

**1- إننا نعيش في زمن الأزمات: الحرب في
أوكرانيا، والمذبحة التي لا يمكن تصورها في
إسرائيل، والحرب الرهيبة في غزة... بالإضافة
إلى ذلك، لا يزال سيف أزمة المناخ يثقل
كاهلنا. وأخيراً، هناك العديد من اللاجئين في
بلادنا وهم في طريقهم إلى أوروبا. ولكن هناك
أيضاً أزمات ملحوظة في حياتنا اليومية:
الكلمة الرئيسية "نقص العمال المهرة".
بالإضافة إلى التضخم، والآن أموال أقل في
الميزانية الفيدرالية... هل كنت تعتقد أن شيئاً
كهذا كان ممكناً قبل 10 سنوات؟**

2. It's quite clear: the crises are increasing. And of course they affect each and every one of us. I'm observing something like a basic feeling of insecurity, and sometimes even fear. Who knows how it will end? Could there be war here too? Will the mad mullahs in Iran soon detonate the first nuclear bomb? Will I be able to maintain my standard of living? These are questions that worry many people in Germany.

2- الأمر واضح: الأزمات تتزايد. وبالطبع فهي تؤثر على كل واحد منا. ألاحظ شيئاً يشبه الشعور الأساسي بعدم اليقين والخوف أحياناً. من يدري كيف سينتهي هذا: هل يمكن أن تكون هناك حرب هنا أيضاً؟ هل سيفجر الملالي المجانين في إيران القنبلة الذرية الأولى قريباً؟ هل سأتمكن من الحفاظ على مستوى معيشتي؟ هذه أسئلة تشغل بال الكثير من الناس في ألمانيا.

3. But unfortunately, times of crisis are always the heyday of the Pied Piper. History teaches us that. The Pied Pipers, the seducers of our time, are all those who want to solve all problems with supposedly very simple solutions: Close the borders, don't supply weapons, Germany first and always pretend that the crises are only ever the crises of others.

3- لكن لسوء الحظ، فإن أوقات الأزمات هي دائماً ذروة عازف المزمار. وهذا ما تعلمنا إياه التاريخ. إن المغررين في يومنا هذا هم كل أولئك الذين يريدون حل جميع المشاكل من خلال حلول يفترض أنها بسيطة للغاية: حدود قريبة، لا تزودوا الأسلحة، ألمانيا أولاً وتتصرف دائماً كما لو كانت الأزمات هي أزمات الآخرين فقط.

4. It is usually a simple division of the world into good and evil, black and white, friend and foe - but unfortunately it is not that simple: no one is only good or only bad. Nothing is only good or only bad. The world is grey and the craft of politics is the difficult work of compromise and dialogue, of negotiating and balancing possibilities.

4- في أغلب الأحيان، يكون التقسيم البسيط للعالم إلى خير وشر، وأبيض وأسود، وصديق وعدو - ولكن لسوء الحظ ليس الأمر بهذه البساطة: لا يوجد أحد لطيف فحسب أو سيئ فحسب. ليس هناك ما هو جيد فقط أو الشر فقط. إن العالم رمادي اللون، ومهارة السياسة هي العمل الصعب المتمثل في التسوية والحوار، والتفاوض وموازنة الخيارات.

5. My dear congregation of the Kreuzkirche, into this abyss of crises, God speaks like a ray of light shining into the darkness, like rain falling on parched land, like silence that delivers from the noise: Fear not. Or in the translation of the Basic Bible: Do not be afraid. This sentence appears exactly 99 times. The very first time God speaks it to Abraham.

5- أعزائي الحاضرين في كنيسة الصليب المقدس..في هاوية الأزمات هذه، يتحدث الله، مثل شعاع من الضوء يضيء في الظلام، مثل المطر الذي يسقط على أرض جافة، مثل الصمت الذي يطلق الضجيج: لا تخف. أو في ترجمة الكتاب المقدس الأساسي: لا تخافوا. هذه الجملة موجودة بالضبط 99 مرة. في المرة الأولى التي تكلم فيها الله مع إبراهيم.

6. When He reveals to him the great plan He has in mind for him: You shall become a great nation and I will give you a whole land. And finally God says to Moses: Do not be afraid. The entire armed nation of Israel is about to face the great decisive battle. Do not be afraid. This is what the dying Moses says to his successor Joshua when it comes to beginning the difficult entry into the Promised Land.

6- وذلك عندما يكشف له الخطة العظيمة التي في ذهنه بالنسبة له: ستصبحون أمة كبيرة وسأعطيكم بلداً بأكمله. وأخيراً قال الله لموسى: لا تخف. إن الشعب الإسرائيلي المسلح بأكمله يواجه المعركة الحاسمة الكبرى. لا تخاف. هذا ما قاله موسى المحتضر لخليفته يشوع عندما يتعلق الأمر ببدء الدخول الصعب إلى أرض الموعد.

7. Do not be afraid. This is what the prophet Samuel says to all the people as a new era begins for Israel with the monarchy. And in 14 days' time, these great words will resound solemnly here again: Fear not. For unto you is born this day a Savior, who is Christ the Lord, in the city of David. (Luke 2, 10a.11)

7- لا تخاف. هذا ما يقوله النبي صموئيل للشعب كله مع بدء عصر جديد لإسرائيل مع الملكية. وفي غضون 14 يوماً، ستسمع هنا مرة أخرى هذه الكلمات العظيمة: لا تخافوا. لأنه ولد لكم اليوم مخلص هو المسيح الرب في مدينة داود. (لوقا 2، 10 أ، 11)

لا تخف، فهذه الكلمات الثلاث القصيرة تحتوي على كل ما تحتاج إلى فهمه حول الإيمان. إنه وعد من الله، بل وعد الله لي شخصياً. لا توجد شروط مسبقة، ولا شيء يجب أن أفعله في المقابل. لا داعي للخوف لأن الله يريد أن يرافقني في الحياة.

8. Don't be afraid, these three short words contain everything you need to understand about faith. It is a promise from God, God's promise to me personally. There are no preconditions, nothing that I have to provide in return. I don't need to be afraid because God wants to accompany me in life.

8- لا تخف، فهذه الكلمات الثلاث القصيرة تحتوي على كل ما تحتاج إلى فهمه حول الإيمان. إنه وعد من الله، بل وعد الله لي شخصيا. لا توجد شروط مسبقة، ولا شيء يجب أن أفعله في المقابل. لا داعي للخوف لأن الله يريد أن يرافقني في الحياة.

9. And? What do we get out of it now? What crisis ends because God speaks well to us? None: There will be another shooting at Christmas. Deutsche Bahn will come to a standstill "due to disruptions in operations" and it will get cold if no plumber comes. But there is actually something that this sentence can change: Don't be afraid changes my attitude.

9- و؟ ماذا نخرج منه الآن؟ ما هي الأزمة التي تنتهي عندما يتحدث الله معنا بشكل جيد؟ لا شيء: سيكون هناك إطلاق نار مرة أخرى في عيد الميلاد. ستكون شركة Deutsche Bahn في حالة توقف تام "بسبب الاضطرابات التشغيلية" وسيكون الجو باردًا في حالة عدم وصول عامل التركيب. ولكن هناك في الواقع شيء يمكن أن تغيره هذه الجملة: لا تخف يغير موقفي.

10. If I believe that God is addressing me with this sentence, and if I believe that the boss of the world is accompanying me in my life, then something changes in me. I look at myself and the world with new eyes: I don't have to stare at the crisis paralyzed by danger. I don't have to fall for the lies of the Pied Pipers. I don't have to get bogged down in grumbling and complaining.

10- إذا كنت أعتقد أن الله يخاطبني بهذه الجملة، وإذا كنت أعتقد أن سيد العالم يرافقني في حياتي، فإن شيئاً ما يتغير بداخلي. أنظر إلى نفسي وإلى العالم بعيون جديدة: لا داعي لأن أهدق في الأزمة التي يشلها الخطر. لست مضطراً للاستماع إلى أكاذيب المزمار. ليس من الضروري أن أعلق في الشكوى والشكوى.

11. Do not be afraid. This promise from God makes me capable of acting. Because anyone who believes in the possibility that life will turn out well in the end will also look for solutions to overcome crises. And we absolutely need to become more of these fearless people again. In this context, we Christians speak of the kingdom of God. This is the good world that we long for - especially now during Advent.

11- لا تخاف. هذا الوعد من الله يمنحني القدرة على التصرف. لأن أي شخص يؤمن بإمكانية أن تنتهي الحياة بشكل جيد في النهاية سيبحث أيضاً عن حلول للتغلب على الأزمات. ونحن بالتأكيد بحاجة إلى أن نصبح المزيد من هؤلاء الأشخاص الشجعان مرة أخرى. في هذا السياق، نحن المسيحيون نتحدث عن ملكوت الله. هذا هو العالم الصالح الذي نشاق إليه - خاصة الآن في زمن المجيء.

12. This "world of God" is growing inexorably - not yet on a large scale, but on a small scale. And we Christians believe that we are helping to create it and that one day the world will be good and that no one will have to leave their home without need. This is precisely the theme of Advent: keeping alive the longing for a better world. And yes, that is naïve, but only if we uphold this vision of a better world will we be able to shape the world in a positive way.

12- "عالم الله" هذا ينمو بلا هوادة - ليس بعد على نطاق واسع، ولكن على نطاق صغير. ونحن المسيحيون نؤمن بأننا نشارك فيه وأن العالم سيكون جيدًا يومًا ما ولن يضطر أحد إلى مغادرة وطنه دون مشقة. هذا هو بالضبط موضوع زمن المجيء: إبقاء الشوق إلى عالم أفضل حيًا. ونعم، هذا أمر ساذج، ولكن فقط إذا دعمنا هذه الرؤية لعالم أفضل، يمكن للعالم أن يظل قابلاً للتشكيل بشكل إيجابي.

13. We Christians should make a difference with courage, confidence and trust in God instead of joining in the song of paralysis. Shout out against the resigned, take a stand against the seducers (right-wing populists), contradict the black-and-white painters! Become active! Get involved! Has anyone ever claimed that being a Christian is a cuddly act? The message of Advent washes our heads.

Amen!

13- يجب علينا نحن المسيحيون أن نحدث فرقاً بالشجاعة والثقة والثقة بالله، بدلاً من الانضمام إلى ترنيمة الشلل. اصرخوا في وجه المستقلين، قفوا في وجه المغرر بهم (الشعبويين اليمينيين)، عارضوا الرسامين بالأبيض والأسود! كن نشيطاً! شارك! هل قال أحد من قبل أن كونك مسيحياً هو عمل محبوب؟ رسالة المجيء تغسل عقولنا.

أمين.